

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N^o 84

Thursday, May 31, 2012

Le jeudi 31 mai 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 *Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Special Report to Parliament of the Information Commissioner entitled: *Measuring up: Improvements and ongoing concerns in access to information, 2008-2009 to 2010-2011*, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 39.—Sessional Paper No. 1/41-930.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

2011 Annual Report on the RCMP's use of the Law Enforcement Justification Provisions pursuant to section 25.3 of the *Criminal Code*.—Sessional Paper No. 1/41-931.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Second reading of Bill C-39, An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be referred to a Committee of the Whole now.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That the committee hear from each panel of witnesses for a maximum of 45 minutes.

Ordered, That the Speaker not see the clock at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport spécial au Parlement du Commissaire à l'information intitulé *Être à la hauteur : Améliorations et préoccupations continues en accès à l'information, de 2008-2009 à 2010-2011*, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 39.—Document parlementaire n° 1/41-930.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2011 sur le recours à des dispositions du régime de justification de l'application de la loi par la GRC en vertu de l'article 25.3 du *Code criminel*.—Document parlementaire n° 1/41-931.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Deuxième lecture du projet de loi C-39, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires.

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit renvoyé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que le comité plénier entende chaque groupe de témoins pendant un maximum de 45 minutes.

Ordonné : Que le Président ne tienne pas compte de l'heure à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue.

COMMITTEE OF THE WHOLE

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-39, An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations, the Honourable Senator Oliver in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 21, the Honourable Lisa Raitt, P.C., M.P., Minister of Labour; with Ms. Hélène Gosselin, Deputy Minister of Labour, Human Resources and Skills Development Canada; Mr. Guy Baron, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service, Human Resources and Skills Development Canada; and Mr. Christian Beaulieu, Senior Counsel, Labour Group Head, Human Resources and Skills Development Canada, Legal Services, Department of Justice, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. Peter Edwards, Vice-President, Human Resources and Industrial Relations, Canadian Pacific Railway Limited and Mr. Mike Franczak, Executive Vice-President and Chief Operating Officer, Canadian Pacific Railway Limited, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. Phil Benson, Lobbyist, Teamsters Canada, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. George Smith, Adjunct Professor and Fellow, School of Policy Studies, Queen's University and Mr. Ian Lee, Assistant Professor, Strategic Management and International Business, Sprott School of Business, Carleton University, appearing as individuals, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

Clause 2 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted, on division.

COMITÉ PLÉNIER

En conséquence, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le projet de loi C-39, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver.

—En Comité—

Conformément à l'article 21 du Règlement, l'honorable Lisa Raitt, C.P., député, ministre du Travail; ainsi que Mme Hélène Gosselin, sous-ministre du Travail, Ressources humaines et Développement des compétences Canada; M. Guy Baron, Directeur général, Service fédéral de médiation et de conciliation, Ressources humaines et Développement des compétences Canada; et M. Christian Beaulieu, Avocat-conseil et chef de groupe, Services juridiques de Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Justice Canada, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. Peter Edwards, Vice-président, Ressources humaines et relations industrielles, Chemin de fer Canadien Pacifique Limitée; et M. Mike Franczak, Vice-président exécutif et chef de l'exploitation, Chemin de fer Canadien Pacifique Limitée, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. Phil Benson, Lobbyiste, Teamsters Canada, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. George Smith, professeur auxiliaire et boursier, School of Policy Studies de l'Université Queen's; et M. Ian Lee, professeur adjoint, Strategic Management and International Business, Sprott School of Business de l'Université Carleton, qui comparaissent à titre personnel, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

Lecture est faite de l'article 2 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 3 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 3 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 4 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 4 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 5 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 5 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 6 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 6 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 7 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 7 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 8 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 8 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 9 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 9 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 10 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 10 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 11 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 11 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 12 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 12 of the Bill, it was adopted, on division.

Lecture est faite de l'article 3 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 3 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 4 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 4 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 5 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 5 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 6 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 6 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 7 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 7 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 8 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 8 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 9 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 9 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 10 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 10 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 11 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 11 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite de l'article 12 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 12 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 13 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 13 of the Bill, it was adopted, on division.

Lecture est faite de l'article 13 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 13 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 14 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 14 of the Bill, it was adopted, on division.

Lecture est faite de l'article 14 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 14 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 15 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 15 of the Bill, it was adopted, on division.

Lecture est faite de l'article 15 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 15 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 16 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 16 of the Bill, it was adopted, on division.

Lecture est faite de l'article 16 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 16 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 17 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 17 of the Bill, it was adopted, on division.

Lecture est faite de l'article 17 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 17 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 18 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 18 of the Bill, it was adopted, on division.

Lecture est faite de l'article 18 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 18 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted, on division.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted, on division.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The question of concurrence being put on the Bill, it was adopted, on division.

La motion d'adoption du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The question of concurrence in the motion that the Chair report the Bill to the Senate without amendment being put, it was adopted, on division.

La motion d'adoption de la motion voulant que le président fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The sitting of the Senate resumed.

La séance du Sénat reprend.

The Chair of the Committee stated that the Committee had examined Bill C-39 and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

Le président du comité déclare que le comité a étudié le projet de loi C-39 et qu'il l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be read the third time now.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Raine, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois maintenant.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	MacDonald	Oliver	Stratton
Ataullahjan	Finley	Maltais	Patterson	Tkachuk
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Manning	Poirier	Unger
Buth	Frum	Marshall	Raine	Verner
Carignan	Gerstein	Martin	Rivard	Wallace
Comeau	Greene	Meredith	Runciman	Wallin
Dagenais	Housakos	Mockler	Segal	White—47
Di Nino	Johnson	Nancy Ruth	Seidman	
Doyle	Lang	Nolin	Seth	
Duffy	LeBreton	Ogilvie	Stewart Olsen	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Day	Hervieux-Payette	Poy	Tardif
Campbell	De Bané	Hubley	Ringuette	Watt
Chaput	Eggleton	Mahovlich	Rivest	Zimmer—27
Cordy	Fraser	Mitchell	Robichaud	
Cowan	Furey	Moore	Sibbeston	
Dallaire	Harb	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

Accordingly, Bill C-39 was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-39 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A point of order was raised with respect to Senate Committees meeting while the Senate is in Committee of the Whole.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, as amended.

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Finley, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

◦ ◦ ◦

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant les comités sénatoriaux qui se réunissent en même temps que le Sénat se réunit en comité plénier.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, tel que modifié.

L'honorable sénateur Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Finley, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

◦ ◦ ◦

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the eleventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senators' Travel Policy*), tabled in the Senate on May 17, 2012.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Kenny, moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Other

Orders No. 37, 27, 40, 9, 30, 18, 22, 41, 32 (inquiries), 81 (motion), 44, 45, 35, 39, 3 (inquiries), 19 (motion), 38, 33 and 29 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

After debate,

The Honourable Senator Hubley, for the Honourable Senator Callbeck, moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du onzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique régissant les déplacements des sénateurs*), déposé au Sénat le 17 mai 2012.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Kenny, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Autres

Les articles n^{os} 37, 27, 40, 9, 30, 18, 22, 41, 32 (interpellations), 81 (motion), 44, 45, 35, 39, 3 (interpellations), 19 (motion), 38, 33 et 29 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley, au nom de l'honorable sénateur Callbeck, propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 83 (motion), 25, 42, 26 (inquiries), 75 (motion) and 20 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 6:36 p.m., the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

May 31, 2012

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that Mr. Stephen Wallace, Secretary to the Governor General, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 31st day of May, 2012, at 6:16 p.m.

Yours sincerely,

Le sous-secrétaire,

Patricia Jaton

Deputy Secretary

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Thursday, May 31, 2012

An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations (*Bill C-39, Chapter 8, 2012*)

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 83 (motion), 25, 42, 26 (interpellations), 75 (motion) et 20 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 18 h 36, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 31 mai 2012

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que monsieur Stephen Wallace, secrétaire du gouverneur général, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 31 mai 2012 à 18 h 16.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 31 mai 2012

Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires (*projet de loi C-39, chapitre 8, 2012*)

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 5, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Statutes of the Northwest Territories for the Second Session of the Seventeenth Legislative Assembly, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-924.

Report on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement for 2006-2008, pursuant to the subsection 37.3.3(h) of the Nunavut Land Claims Agreement, as ratified by the *Nunavut Land Claims Agreement Act*, S.C. 1993, c. 29, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/41-925.

Report on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement for 2008-2010, pursuant to the subsection 37.3.3(h) of the Nunavut Land Claims Agreement, as ratified by the *Nunavut Land Claims Agreement Act*, S.C. 1993, c. 29, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/41-926.

Report in Response to the *Kelowna Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Act*, S.C. 2008, c. 23, s. 3.—Sessional Paper No. 1/41-927.

Reports of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-928.

Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-929.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:38 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 5, 2012, at 2 p.m.)

*Avec permission,
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 5 juin 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Textes des lois des Territoires du Nord-Ouest pour la deuxième session de la dix-septième Assemblée législative, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-924.

Rapport sur la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut pour 2006-2008, conformément au paragraphe 37.3.3(h) de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, ratifié par la *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut*, L.C. 1993, ch. 29, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/41-925.

Rapport sur la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut pour 2008-2010, conformément au paragraphe 37.3.3(h) de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, ratifié par la *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut*, L.C. 1993, ch. 29, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/41-926.

Rapport en réponse à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de Kelowna* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi*, L.C. 2008, ch. 23, art. 3.—Document parlementaire n° 1/41-927.

Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-928.

Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-929.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 38 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 5 juin 2012, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Housakos (*May 31, 2012*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Dagenais (*May 30, 2012*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Campbell (*May 30, 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Seth (*May 31, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Segal (*May 31, 2012*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Finley (*May 30, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Carignan (*May 31, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Marshall (*May 31, 2012*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Maltais (*May 31, 2012*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Eaton (*May 30, 2012*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Plett (*May 30, 2012*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Finley (*May 30, 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Hubley (*May 30, 2012*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Ringuette (*May 30, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Patterson (*May 31, 2012*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Demers (*May 30, 2012*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 31 mai 2012*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 30 mai 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 30 mai 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Seth (*le 31 mai 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 31 mai 2012*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 30 mai 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 31 mai 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 31 mai 2012*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 31 mai 2012*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 30 mai 2012*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 30 mai 2012*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 30 mai 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 30 mai 2012*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 30 mai 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 31 mai 2012*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 30 mai 2012*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, May 31, 2012

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

GOVERNMENT BILLS
(SENATE)

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism	12/05/16	2 and observations	12/05/31		
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples					
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27	12/05/17	Special Committee on Anti-terrorism					
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.	12/04/25							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 1, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 2, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-26	An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs					
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures			Pursuant to rule 74(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees					
C-39	An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations	12/05/30	12/05/31	Committee of the Whole	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29	12/05/16	Social Affairs, Science and Technology					
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06	12/05/16	Legal and Constitutional Affairs					
C-310	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs					
C-313	An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)	12/05/31							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	12/05/10							
C-316	An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)	12/05/17							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	National Finance					
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13							
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs					
S-210	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	12/05/02							
S-211	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	12/05/16							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)
(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 31 mai 2012

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/05/16	2 et observations	12/05/31		
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones					
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27	12/05/17	Comité spécial sur l'antiterrorisme					
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-26	Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 12/05/03 Finances nationales et cinq autres comités					
C-39	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires	12/05/30	12/05/31	Comité plénier	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29	12/05/16	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06	12/05/16	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-310	Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	12/05/10							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-313	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)	12/05/31							
C-316	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)	12/05/17							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	Finances nationales					
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Règl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-210	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	12/05/02							
S-211	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	12/05/16							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5